

Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czuwa nad biegiem spraw swego domu i nie je niezapracowanego chleba.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ʒ Czuwa nad biegiem spraw domu, nie je chleba zdobytego bez pracy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dogląda spraw swego domu i nie je chleba próżniactwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dogląda rządu w domu swym, a chleba próżnując nie je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Upatrowała szcieżki domu swego a chleba próżnując nie jadła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sade Bada bieg spraw domowych, nie jada chleba lenistwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czuwa nad biegiem spraw domowych, nie jada chleba nie zapracowanego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Sade</i> Czuwa nad biegiem spraw swojego domu, nie je chleba, na który nie zapracowała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czuwa nad swym domem, nie jada chleba lenistwa. Qof
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dogląda porządku w swym domu i chleba nie spożywa w próżniactwie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тісні стежки її домів, а лінивої їжі вона не зїла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czuwa nad porządkiem swojego domu i chleba próżniactwa nie jada.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czuwa nad biegiem spraw w swoim domu i nie je chleba lenistwa.

¹⁾ Idiom: chleba lenistwa.